

КОНЦЕПТ «FEAR» («СТРАХ») В АНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ ВРЕМЕН ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ

Объектом исследования является концепт «fear» («страх»). За основу принята методика представителей Воронежской школы, среди разработок которой существует лексико-семантический подход; согласно последнему в структуре концепта выделяются ядро и периферия. Предметом исследования являются компоненты, образующие смысловое поле концепта. С целью выявления способов отражения указанного концепта в английской поэзии периода первой мировой войны были выделены: ядро исследуемого концепта – «fear» («страх») и его периферия; при этом основными выявленными полеобразующими компонентами стали: «horror», «dread», «alarm», «fright», «terror», «panic», «dismay», «awe». Анализ произведений «окопных» поэтов с точки зрения лексемной реализации концепта «страх» выявил несколько характерных особенностей. В первую очередь, это наличие ядерной лексемы «fear» («страх»), входящей в базовый слой структуры исследуемого концепта. «Страх», таким образом, представляет собой одно из основополагающих понятий, используемых в произведениях «окопных» поэтов для воссоздания картин военного времени. Еще одной особенностью является широкое использование слов, входящих в смысловое поле концепта «страх», а именно лексем ближайшей периферии. Выявлена связь концепта «страх» с другими концептами, раскрывающими понятие «война», такими, как «кровь», «смерть». Концептуальный анализ также показал, что для более реалистической репрезентации одним из преобладающих способов передачи чувства страха в «окопной» поэзии является выбор лексем с физиологической составляющей. Предложена собственная авторская классификация компонентов, образующих интерпретационное поле исследуемого концепта «fear» («страх»).

Ключевые слова: концепт, страх, «окопная поэзия», лексемная реализация, классификация.

В настоящее время существует достаточное количество научных трудов, посвященных изучению разного рода концептов. Также в различных аспектах рассматривается как военная поэзия и проза, так и творчество отдельных ее представителей. Однако на сегодняшний день не представляется в полной мере изученным вопрос функционирования концепта «fear» («страх») в поэзии периода первой мировой войны. Данный факт определяет цель настоящего исследования – выявить способы отражения концепта «страх» в произведениях «окопных» поэтов. В рамках поставленной цели решались следующие задачи исследования:

- рассмотреть понятие «концепт» и его структуру;
- проанализировать особенности развития английской поэзии в период первой мировой войны;
- изучить лексемную реализацию концепта «fear» («страх») в творчестве «окопных» поэтов.

Исследование проводится на материале английских стихотворных произведений времен первой мировой войны.

Термин «концепт» прочно вошел в современную лингвистику и представляет собой одно из базовых ее понятий. Концепт

– это содержательная сторона словесного знака (значение – одно или некий комплекс ближайше связанных значений), за которой стоит понятие (т. е. идея, фиксирующая существенные «умопостигаемые» свойства реалий и явлений, а также отношения между ними) [3, с. 606]. Данное понятие связано с духовным, умственным или материальным аспектами жизни человека. Являясь мыслительной единицей, концепт отражает и дает объяснение явлениям действительности, основываясь на жизненном опыте определенного народа. Обобщая различные значения слова в восприятии представителей всевозможных языковых культур, концепт находит свое выражение в языке.

На сегодняшний день существует немало лингвистических школ, деятельность которых связана с проблемами концептуального анализа (Московская школа, Тамбовская школа, Воронежская школа концептологии, Волгоградская школа, Кемеровская лингвокультурологическая школа, Краснодарская школа и др.). Примечательно, что каждая из научных школ имеет свое собственное видение в отношении структуры концепта и по-разному трактует его содержательную сторону.

Данное исследование основывается на методике представителей Воронежской шко-

лы (Бабушкин А.П., Попова З.Д., Стернин И.А. и др.). В основе ее разработок лежит лексико-семантический подход, согласно которому в структуре концепта выделяется ядро и периферия (основные компоненты, образующие интерпретационное/смысловое поле) [6, с.111–129].

Взяв за основу результаты ранее проведенного исследования [1, с. 2218–2224], были выделены ядро исследуемого концепта – «fear» («страх») и его периферия. Отметим основные из выявленных полеобразующих компонентов: «horror», «dread», «alarm», «fright», «terror», «panic», «dismay», «awe». Далее авторами настоящей работы проводился анализ поэтических произведений с целью обнаружения данных компонентов, изучались особенности реализации концепта «страх».

Согласно Новой философской энциклопедии, страх – тягостное, мучительное душевное состояние, вызываемое грозящей человеку опасностью и чувством собственного бессилия перед ней [5, с. 645]. Страх как эмоция наиболее ярко проявляется и закрепляется в сознании людей при наличии стрессовой ситуации. Наиболее адекватным примером подобной ситуации является война. Именно в условиях военного времени человек переживает одно из сильнейших чувств – страх смерти.

В данном исследовании предполагается рассмотреть особенности проявления и выражения страха в военной поэзии с лингвистической точки зрения.

Первая мировая война (1914–1918) стала переломным моментом в развитии английской литературы. Сама эпоха войны, равно как и ее последствия, способствовали формированию новых общественных настроений, значительно отличающихся от ранее существовавших. Резкие перемены в жизни людей тотчас нашли свое отражение в мировой поэзии. Начало войны было связано с безудержным желанием бороться и воевать. Ее участники считали неременным долгом защищать интересы своей страны, большинство из них были готовы умереть за родину. В поэзии многих стран (Англия, Франция и др.) часто звучали ноты национализма, да и сама война воспринималась как некое благое дело, дело чести. Однако вскоре ситуация кардинально изменилась, все

сильнее проявлялись ненависть к войне и ее отрицание, а на первый план стали выходить антивоенные призывы.

Образы войны наиболее ярко представлены в английской поэзии, относящейся к этому периоду, а конкретно в творчестве так называемых «окопных» поэтов («Trench poets»), группы молодых поэтов-фронтовиков, воочию лицезревших все тяготы того времени. Основными представителями данной группы стали: Руперт Брук (1887–1915), Зигфрид Сассун (1886–1967), Уилфред Оуэн (1893–1918), Чарльз Сорли (1895–1915), Уилфред Гибсон (1878–1962), Айзек Розенберг (1890–1918) и некоторые другие. Необходимо отметить, что «окопная поэзия» прошла два этапа своего развития: ранний (1914–1915) и зрелый (1916–1918).

Многие поэты (Р. Брук, А. Розенберг, З. Сассун) начинали свой творческий путь, будучи георгианцами (английские поэты начала 20 века, участники антологии «Георгианская поэзия» («Georgian poetry»), издававшейся во время царствования Георга V). Их поэзия была овеяна духом героизма, носила романтический и возвышенный характер. Но, постепенно осознавая, как поистине жестока и бессмысленна война, на собственном опыте убеждаясь сколь отвратительны и ужасны ее последствия, представители «окопной поэзии» прибегают к более натуралистическим, порой весьма жестким описаниям, раскрывая суровую правду о войне. Становится очевидным, что в ней нет, и не может быть ничего славного или великого. Теперь их произведения принимают иной характер, они полны кошмарных деталей и шокирующих образов, в них все ярче описываются страшные будни окопной жизни.

Так, З. Сассун намеренно применяет стилистически сниженную лексику, обращается к военным терминам, упрощает синтаксис, показывая, что в действительности является собой война: невыразимый страх смерти, страдания, кровь, грязь, окопы и т. д.: *He crouched and flinched, dizzy with galloping fear, / Sick for escape, – loathing the strangled horror / And butchered, frantic gestures of the dead* («Counter-Attack»).

Следом за ним Уилфред Оуэн в подробностях обличает ужасающую реальность:

*Those other wretches, how they bled and spewed,
/ And one who would have drowned himself for
good, – / I try not to remember these things now*
(«The Sentry»).

Ненависть к войне и страх перед ней идут в неразрывной связи в произведениях «окопных» поэтов: *In the height of the battle tell the world in song / How they do hate and fear the face of War* («To England – A Note», Айвор Герни); *Sons of mine, I hear you thrilling / To the trumpet call of war* («England to her Sons», Уильям Ноэль Ходжсон).

«Окопная поэзия» переполнена ужасающими картинами – измученные войной солдаты, ежедневно переживающие шок и потрясения, пребывающие в постоянном страхе: *Lines of grey, muttering faces, masked with fear* («Attack», З. Сассун).

Чувство страха при угрозе смерти было присуще каждому на той войне, будь то англичанин, француз или немец: *those Germans run, / Screaming for mercy among the stumps of trees: / Green-faced, they dodged and darted: there was one / Livid with terror, clutching at his knees* («Remorse», З. Сассун); *I stood with the Dead... They were dead; they were dead; / My heart and my head beat a march of dismay* («I Stood with the Dead», З. Сассун).

Многие фронтовики боятся погнаться во сне: *But when at last we creep / Into a hole to sleep, / I tremble, cold with dread, / Lest I wake up dead* («The Fear», Уилфред Гибсон).

Все чаще можно встретить непреодолимое желание покончить с этой войной, остановить ее зловеющие события. Данный факт ярко представлен в стихотворениях З. Сассуна: *And hope, with furtive eyes and grappling fists, / Flounders in mud. O Jesus, make it stop!* («Attack»); *Hark! Thud, thud, thud, – quite soft... they never cease – / Those whispering guns – O Christ, I want to go out* («Repression of War Experience»). Эти строки как нельзя лучше выражают своего рода антивоенный призыв. Большинству участников становится совершенно невыносимо существовать в условиях, продиктованных войной. Не видя выхода из создавшейся ситуации, некоторые из них взывают к Богу, умоляя его о скорейшей кончине: *By all delights that I shall miss, / Help me to die, O Lord* («Before Action», Уильям Ноэль Ходжсон).

Стоит отметить, что сам термин «окопная (военная) поэзия» может ввести в заблуждение, поскольку в действительности цель прославления войны за ним не подразумевается, напротив, эта поэзия пропагандирует пацифизм, отрицает войну. Такая поэзия представляет собой протест против воспетого на раннем этапе «благородства» войны, протест, переданный через жестокие описательные картины. Произведения такого характера создавались с тем, чтобы донести до сознания людей четкое представление о военной действительности, возродить в их сердцах желание мирного существования и возможность адекватного разрешения конфликтов.

Первая мировая война унесла огромное количество человеческих жизней, в том числе и жизни самих поэтов-фронтовиков. Но те немногие, кто смог спастись в этом безжалостном океане страданий, пройти через все ужасы войны, умудренные собственным опытом, навсегда изменили свое представление о ней. Теперь война для них – это не дело чести, теперь это воплощение вселенского зла. Безусловно, война оставила неизгладимый след на судьбах выживших. Она изменила жизнь людей и сделала их самих более циничными: *Men who went out to battle, firm and glad; / Children, with eyes that hate you, broken and mad* («Survivors», З. Сассун).

Таким образом, проанализировав произведения «окопной поэзии» времен первой мировой войны, можно сформулировать некоторые выводы:

- война сыграла важнейшую роль в развитии английской поэзии;
- страх представляет собой неотъемлемую часть жизни в период военных действий и поэтому находит свое отражение в каждом лирическом произведении;
- «окопная поэзия» ставит под сомнение глобальные вопросы, связанные с самой войной, с героизмом и патриотизмом.

Анализ поэтических произведений первой мировой войны с точки зрения лексемной реализации концепта «fear» («страх») выявил несколько характерных особенностей. В первую очередь, необходимо отметить, что в большинстве стихотворений «окопных» поэтов отмечается наличие ядерной лексемы «fear» («страх»), входящей в базовый слой структуры

исследуемого концепта. Это в очередной раз доказывает, что «страх» становится одним из основополагающих понятий, используемых авторами произведений для воссоздания картин военного времени.

Еще одной особенностью является широкое использование в стихотворениях слов, входящих в смысловое поле концепта «fear» («страх»), а именно лексем ближайшей периферии: «dread», «horror», «terror» и некоторых других. Реже наблюдается появление лексем дальней периферии (далее идущих уровней поля): «distress», «cold sweat» и т. д., что говорит об использовании слов, наиболее близко связанных с понятием страха, передающих самые сильные по интенсивности ощущения данного чувства. Этот факт дает возможность предположить, что через страх и составляющие его компоненты авторы пытаются пробудить сознание слушателей, заставляют осмыслить истинную военную действительность, понять значимость человека и его возможности, с тем, чтобы избежать подобного зла в будущем. В таком случае, концепт «fear» («страх») и его производные не только реализуются в передаче реальной эмоциональной атмосферы того времени, но и служат эффективным средством психоэмоционального воздействия на человека.

В ходе исследования была выявлена еще одна немаловажная особенность, присущая произведениям «окопной поэзии» – неразрывная связь концепта «fear» («страх») с другими концептами, раскрывающими понятие «война»:

– с концептом «death» («смерть»): *I stood with the Dead... They were dead; they were dead;* / *My heart and my head beat a march of dismay* («I Stood with the Dead», З. Сассун); *I, too, have dropped off fear* – / *Behind the barrage, dead as my platoon* («Apologia pro Poemate Meo», У. Оуэн); *By the labour and sorrow and fear of a world that dies* («By the Weir», У. Гибсон); *And listen fearfully for Death* («War and Peace», Э. Рикворд);

– с концептом «blood» («кровь»): *The horror of past years* – / *Man and his agony and bloody sweat* («The Ridge 1919», У. Гибсон); *Treading blood from lungs that had loved laughter* («Mental Cases», У. Оуэн); *You'd never think there was a bloody war on!* («Repression of War

Experience», З. Сассун); *Brothers in blood! They who this wrong began...* («To the United States of America», Р. Бриджес).

Выявленная связь доказывает, что страх, смерть и кровь – первоочередные ассоциации, возникающие в сознании человека при слове «война».

Страх имеет различные интерпретации и может по-разному рассматриваться: и как некое острое ощущение, отражающееся на эмоционально-психическом уровне, и с точки зрения физиологии человека. Данный факт позволил провести концептуальный анализ в двух аспектах: во-первых, выражение страха, как физиологического состояния человека, во-вторых, его реализация с точки зрения эмоционального и психологического состояния. Отобранные на материале поэтических произведений данные были распределены по двум группам. Для большей иллюстративности приведем следующие примеры:

Страх как физиологическая составляющая:

- 1) *My heart and my head beat a march of dismay;*
- 2) *With sweat of horror in his hair;*
- 3) *My heart was shaken with tears and horror;*
- 4) *These boys with old, scared faces;*
- 5) *He crouched and flinched, dizzy with galloping fear;*
- 6) *I tremble, cold with dread.*

Страх как эмоция:

- 1) *Hag-ridden souls in fear;*
- 2) *By fear of a world;*
- 3) *To fear the face of War;*
- 4) *I, too, have dropped off fear;*
- 5) *With a thousand fears;*
- 6) *Hell's last horror breaks them.*

В результате проведенного анализа выяснилось, что количественное соотношение компонентов, вошедших в первую группу, значительно превалирует. Это объясняется, видимо, тем, что выражение страха в лирике «окопных» поэтов с упором на физиологию дает более наглядное представление, производит больший эффект, ярче представляет реальность военного времени.

Однако невозможно отрицать, что физиология человека неотделима от его эмоциональной стороны, соответственно страх – не просто эмоциональная реакция, а сложный психофизический процесс. В связи с этим представляется необходимым для дальней-

шего исследования привести определение психофизиологии как науки, а также рассмотреть ее связь с психолингвистикой и социолингвистикой.

Психофизиология (психологическая физиология) возникла на стыке психологии и физиологии, предметом ее изучения являются физиологические основы психической деятельности и поведения человека [7]. Данная наука объясняет с точки зрения физиологии функционирование механизмов человеческого сознания и связанных с ним явлений: эмоции, мышление, речь и т. д.

Ввиду этого очевидной становится связь психофизиологии с психолингвистикой, которая изучает речевую деятельность людей в психологических и лингвистических аспектах, включая экспериментальное исследование психологической деятельности субъекта по усвоению и использованию системы языка как организованной и автономной системы [2, с. 147].

Социолингвистика, в свою очередь, изучает широкий комплекс проблем, связанных с социальной природой языка, его общественными функциями, механизмом воздействия объективных (различных элементов социальных установок, ценностей и т. п.) социальных факторов на язык и той ролью, которую язык играет в жизни общества [9, с. 207].

Применительно к данному исследованию, все вышеперечисленные науки в своей совокупности позволяют детально и всесторонне изучить особенности выражения и функционирования концепта «fear» («страх») в лирике «окопных» поэтов.

Авторы сочли возможным рассмотреть полученный материал в рамках интерполярного исследования. В работе предлагается единая классификация всех компонентов концепта «fear» («страх»), выделенных в ходе анализа поэтических произведений военного периода. В основе предложенной классификации лежит принцип соответствия семантического значения компонентов, образующих смысловое поле концепта «fear» («страх»), описанию действительного состояния: предпосылка (причина), состояние, результат. Например:

Предпосылка (причина) страха:

1. *When thoughts you've gagged all day come back to scare you.*

2. *And the old terror menacing evermore.*

Состояние страха:

1. *A patient crowd <...> sick with fear.*

2. *My heart was shaken with tears and horror.*

3. *As I listened, cold with dread.*

Результат страха:

1. *...the shock and strain / Have caused their stammering, disconnected talk.*

2. *I, too, have dropped off fear.*

3. *...there was one / Livid with terror.*

В результате исследования были рассмотрены понятие «концепт» и его структура. Проанализированы особенности развития английской поэзии в период первой мировой войны, в ходе чего выяснилось, что она стала переломным моментом в развитии английской литературы, в частности поэзии. Страх, как неотъемлемая составляющая жизни людей в период войны, нашел свое отражение во всех поэтических произведениях. Можно констатировать, что «окопная поэзия» отрицает войну и пропагандирует пацифизм.

Анализ поэтических произведений «военной» поэзии с точки зрения лексемной реализации исследуемого концепта показал, что в большинстве стихотворений отмечается наличие ядерной лексемы «fear» («страх»), используемой поэтами для воссоздания картин военного времени; широкое употребление лексем ближайшей периферии служит эффективным средством психоэмоционального воздействия на читателя.

В ходе работы с произведениями «окопной поэзии» была выявлена неразрывная связь концепта «fear» («страх») с концептами «death» («смерть») и «blood» («кровь»), которые в своей совокупности в полной мере раскрывают реалии военной действительности.

Концептуальный анализ показал, что для более реалистической репрезентации одним из преобладающих способов передачи чувства страха в «окопной» поэзии является выбор лексем с физиологической составляющей.

Отметив тесную связь таких наук, как психофизиология, психолингвистика и социолингвистика в свете интерполярного исследования, была предложена авторская классификация компонентов, образующих интерпретационное поле концепта «fear» («страх») на основе полученных результатов.

28.11.2014

Список литературы:

1. Баноккина, К.О. Сравнительная реконструкция лексико-семантических полей «страх» / «fear» в английском и русском языках [Электронный ресурс] / К.О. Баноккина, М.Ю. Романюк // Университетский комплекс как региональный центр образования, науки и культуры: материалы Всероссийской научно-методической конференции; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ООО ИПК «Университет», 2014. – 4014 с. ISBN 978-5-4417-0309-3. – CD-ROM. Загл. с этикетки диска.
2. Демьянков, В.З. Психоллингвистика // Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина; под общ. ред. Е.С. Кубряковой. – Москва, 1996. – С.147–153.
3. Демьянков, В.З. Термин «концепт» как элемент терминологической культуры // Язык как материя смысла: сборник статей в честь академика Н.Ю. Шведовой / Отв. ред. М.В. Ляпон. – Москва: Азбуковик, 2007. (РАН: Институт русского языка им. В.В. Виноградова). – С. 606–622.
4. Ионкинс, Г.Э. Английская поэзия XX века (1917–1945) / Г.Э. Ионкинс. – Москва: Высшая школа, 1980. – 200 с.
5. Новая философская энциклопедия: Т. 3 / под ред. В.С. Степина. – Москва: Мысль, 2010. – 695 с.
6. Попова, Э.Д. Семантико-когнитивный анализ языка. Монография / Э.Д. Попова, И.А. Стернин. – 2-е изд., перераб. и доп. – Воронеж: Истоки, 2007. – 250 с.
7. Предмет и задачи психофизиологии [Электронный ресурс] // Психофизиология. – Режим доступа: <http://www.ido.rudn.ru/psychology/psychophysiology/index.html>. – Загл. с экрана. Дата обращения: 25.11.2014.
8. Рассвет в траншеях // Всемирная литература. Неман: ежемесячный литературно-художественный и общественно-политический журнал. – Минск: Неман, 2011. – №5. – С. 155–160.
9. Словарь социоллингвистических терминов / Ответственный редактор: доктор филол. наук В. Ю. Михальченко. – Москва: Российская академия наук. Институт языкознания. Российская академия лингвистических наук, 2006. – 313 с.
10. Modern History Sourcebook: World War I Poetry [Электронный ресурс] // Fordham University. The Jesuit University of New York. – Режим доступа: <http://www.fordham.edu/halsall/mod/1914warpoets.html#sassoon>. – Загл. с экрана. Дата обращения: 17.11.2014.
11. Poems and Poets of the First World War [Электронный ресурс] // The Great War (1914-1918). – Режим доступа: <http://www.greatwar.co.uk/poems/index.htm>. – Загл. с экрана. Дата обращения: 19.11.2014.
12. Sonnets of World War I [Электронный ресурс] // Sonnets of World War I. – Режим доступа: <http://www.sonnets.org/wwi.htm>. – Загл. с экрана. Дата обращения: 17.11.2014.

Сведения об авторах:

Баноккина Кристина Олеговна, магистрант кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии и журналистики Оренбургского государственного университета,
e-mail: banokina@gmail.com

Темкина Вера Львовна, заведующий кафедрой английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии и журналистики Оренбургского государственного университета, кандидат филологических наук, доктор педагогических наук, профессор, e-mail: temvl@mail.ru

460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, ауд. 4108, тел. (3532) 372431